



- ✎ Violet Otieno
- ✍ Catherine Groenewald
- 💬 Samrina Sana
- 💬 Urdu
- 📊 Level 4

دادی کے ساتھ چھٹیاں

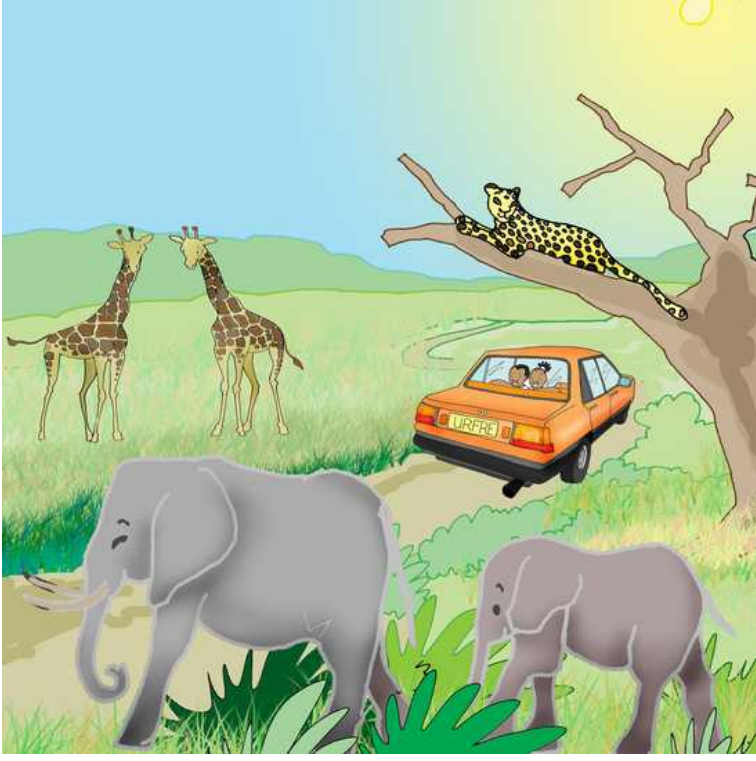




اُڈونگو اور ایپو شہر میں اپنے والد کے ساتھ رہتے تھے۔ انہیں
چھٹیوں کا انتظار تھا۔ نا صرف اس لیے کہ سکول بند ہو بلکہ وہ اپنی دادی
کے گھر جا سکیں۔ وہ ایک بڑی ندی کے کنارے چھلیاں پکڑی
جا نے والی گاؤں میں رہتے تھے۔



اُڈونگو اور ایپو بہت خوش تھے کیونکہ انہیں ایک بار پھر سے اپنی
دادی کے گھر جانا تھا۔ ایک رات پہلے انہوں نے اپنا سامان
باندھا اور گاؤں جا نے کے لمحے سفر کے لیے تیار
ہوئے۔ وہ پوری رات سو نہیں سکے اور چھٹیوں کے بارے میں
باتیں کرتے رہے۔



اگلی صبح جلد ہی وہ اپنے ابو کی گاڑی میں گاؤں کے لیے روانہ ہوئے۔ وہ پہاڑوں، جنگلی جانوروں اور چائے کے پودوں کے پاس سے گزرے۔ انہوں نے گاڑیاں گھنٹیں اور گائے گا ئے۔

ٲھوڑی دیر بعد چہے ٲھک گئے اور سو گئے۔





والد نے اُڈونگو اور ایپو کو اُٹھایا جب وہ گاؤں پہنچ گئے۔ وہاں
اُنہیں نیار کیناڈا، اُن کی دادی درخت کے نیچے چٹائی پر آرام کرتی ہوئی
میں۔ نیر کیناڈا کا مطلب لوزبان میں کیناڈا کے لوگوں کی بیٹی ہے۔
وہ ایک مصنوط اور خوبصورت عورت تھی۔



نیا رکیناڈا نے اُن کو اپنے گھر میں خوش آمدید کہا اور کمرے میں خوشی
سے اُن کے گرد جھومی اور گائی۔ اُس کے پوتے اُسے شہر
سے لایا ہوا تحفہ دینے کے لیے بہت بے تاب تھے۔
پہلے یہ تحفہ کھولیں۔ اُوڈونگو نے کہا۔ نہیں، پہلے یہ تحفہ ایپو
نے کہا۔



تحفے کھولنے کے بعد نیا رکھنا ڈا نے اپنے پوتے اور پوتی کو
روایتی انداز میں دُعا دی۔



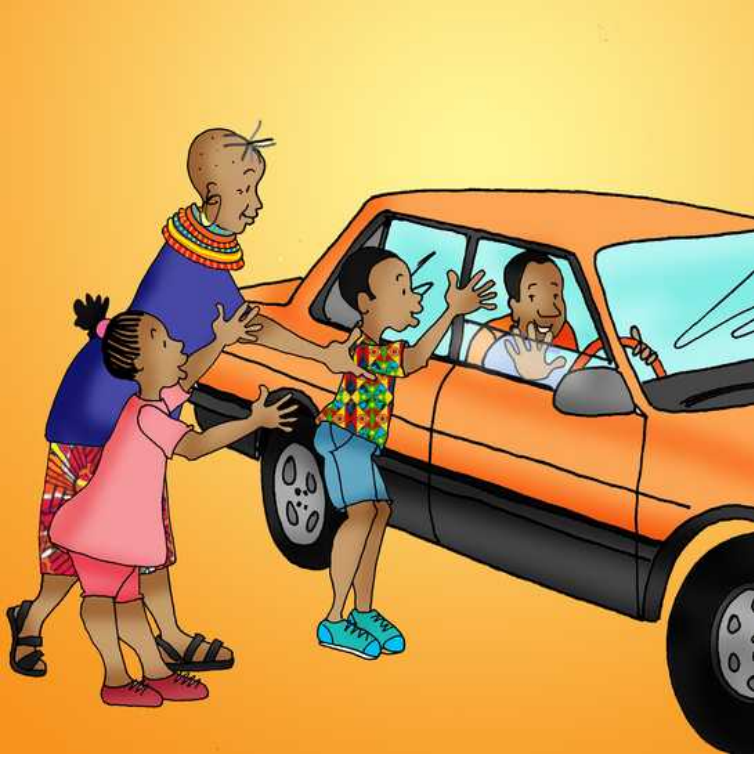
اُڏوڻگو اور ايڀو باهر چلے گئے۔ اُنہوں نے تتلیوں اور پرندوں کا چھا
کيا۔

وہ درخت پر چڑھ، اور ندی میں پانی اڑایا۔





جب اندھیرا ہو گیا تو وہ کھا نے سے پہلے گھر آگئے۔ کھا نے
کے دوران ہی انہیں نیند آ نے لگی۔



اگلے دن بچوں کے ابو بچوں کو نیارکیناڈا کے پاس چھوڑ کر شہر
کے لیے واپس آگئے۔



اُڏونگو اور اڀڀو نه گھر ڪه ڪامون ميں اپني دادي ڪي مددڪي۔ وه پاني
لا ته، آگ ڪه لڪڙي لاتے۔ انهنون نه انڙے اور
چوزے اڪه ڏهے ڪيے اور باغچے سے سبزہ چنا۔



نیا رکیناڈا نے اپنے جوں کو لکڑی سے اُبلتی ہوئی مکی کھانا سیکھایا۔
اُس نے انہیں سیکھایا کہ چھلی کے ساتھ ناریل چاول کیسے
کھا ئے جاتے ہیں۔



ایک صبح اودونگو اپنی دادی کے ساتھ گائیں کو چرا نے اے گیا۔ وہ
پہر سیاوں کے باغچے میں بھاگ گئیں۔ کسان اودونگو سے کافی غصہ
عھا۔ اُس نے اُسے گائیں کے فصہ لیں کھا نے پر بہت دھکایا۔
اُس دن کے بعد اُس نے یقینی بنایا کہ گائیں دوبارہ کسی مصہبت میں
نہ پھنسیں۔



ایک اور دن بچے نیر کیناڈا کے ساتھ بازار گئے۔ وہاں اُس نے
سبزیاں، چینی اور صابن پھرنے کے لیے ٹھیلہ لگایا۔ ایپو خریداروں کو
چیزوں کی قیمت بتاتی اور اُوڈونگو اُن کے خریدے ہوئے سامان کو
باندھتا۔



دن کے ختم ہو نے پر انہوں نے مل کر چائے پی۔ انہوں
نے کہا ہے ہو آئے پیسوں کو گننے میں اپنی دادی کی مدد کی۔



لیکن بہت جلدی چھٹیاں ختم ہو گئیں اور بچوں کو اب شہر واپس جانا
بھا۔ نیار کھیناڈا نے اودونگو کو ایک ٹپی اور ایپو کو ایک جرسی دی۔ اُس
نے اُن کے سفر کے لیے کھانا باندھا۔



جب اُن کے ابو اُنہیں لینے آئے وہ جانا نہیں چاہتے تھے۔
بچوں نے نیار کھیناڈا کی منت کی کہ وہ اُن کے ساتھ شہر چلیں۔ میں
شہر کے لیے بہت بوڑھی ہوں اُس نے مسکرا کر کہا۔ میں تمہارا
دوبارہ گاؤں آئے کے لیے انتظار کروں گی۔



اُڊڻو ٺڳو اور ايڇو ڊوونون نئ انهيون زور سئ گلئ لڳايا اور الوداع
كها۔



اُڈونگو اور ایپو سکول واپس گئے، انہوں اپنے دوستوں کو گاؤں کی زندگی کے بارے میں بتایا۔ کچھ بچوں نے حسوس کیا کہ شہر کی زندگی بہتر ہے لیکن ان میں سے تقریباً سب نے اس بات کو مانا کہ اُڈونگو اور ایپو کی دادی بہت شاندار ہیں!



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

دادی کے ساتھ چٹیاں

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Samrina Sana

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

